

ECONOMIC COMMISSION FOR EUROPE

**PROTOCOL
ON COMBINES TRANSPORT ON INLAND WATERWAYS
TO THE EUROPEAN AGREEMENT ON IMPORTANT INTERNATIONAL COMBINED
TRANSPORT LINES AND RELATED INSTALLATIONS
(AGTC) OF 1991**

**PROTOCOLE
A L'ACCORD EUROPEEN DE 1991 SUR LES GRANDES LIGNES
DE TRANSPORT INTERNATIONAL COMBINE ET LES INSTALLATIONS
CONNEXES (AGTC) CONCERNANT LE TRANSPORT COMBINE
PAR VOIE NAVIGABLE**

!"#\$%&' () * + (\$, \$- . / ! ' () * (\$- . ' ' . *
(\$- . 0 ! 0 % \$ " , 10 # ! , , ! - 1 0 #) , ' % \$ # 0 1

% # \$ 0 \$ (\$ 2 \$ (\$- 3 . , . # \$ ") , , 4 5 % ! # ! " \$ 6 () 5 % \$ " , 10 # ! , , . - " \$ 7 , 4 -
% 10 * -

(! " # \$ % ! & ' (\$- 1 ' \$ 8 2) 9 ! , . : 8 \$ 7) \$ ") ; , ! & 9 . 5 2 . , . * 5
- ! ; 7 1 ,) # \$ 7 , 4 5 (\$- 3 . , . # \$ ") , , 4 5 % ! # ! " \$ 6 \$ (. ' \$ \$ 0 " ! 0 ' 0 " 1 : < . 5
\$ 3 = ! (0) 5 ' 2 (%

' \$ " ! # 9 ! , \$ " ; ! , ! " ! * , ") # * 8 \$ 7)

1991

()

7S8S") #. ") : < . ! ' * ' 0S#S, 4

; ! 2) * >?@AB>CD?DECF ?GHALJAKLM NAO@PKEQ?@KRS IQPT?DRS UAQAD?T?V

%S, . -) * JCS/*) 8

' CECFX UQ?@?HOAKLA

CAQNLK >ACF DKPCQAKKLS D?@KRS UPCAB LNAM[LS DEOK?A TKEJAKLA @HX
NAO@PKEQ?@KRS V?NGLKLQ?DEKKRS UAQAD?T?V ?SDECRDEAC D>A DKPCQAKKLA D?@KRA UPCL L CA
UQLGQAOKRA NEQYQPCR V?C?QRA >??CDAC>CDPMC NLKLNEHFKRN CQAG?DEKLXN PVETEKRN D
UQLH?OAKLL V KE>C?X[ANP %Q?C?V?HP A>HL

?KL D KE>C?X[AA DQANX L>U?HFTPMC>X @HX QAIPHXQKRS NAO@PKEQ?@KRS
V?NGLKLQ?DEKKRS UAQAD?T?V

?KL >HPOEC DEOKABYLNL] L@AQKRN L HLKLXNL @HX NAO@PKEQ?@KRS
V?NGLKLQ?DEKKRS UAQAD?T?V

D GHLOEBYAN GP@P[AN ?KL VEV UQA@U?HEIEAC>X >CEKPC DEOKABYLNL
HLKLXNL NAO@PKEQ?@KRS V?NGLKLQ?DEKKRS UAQAD?T?V VEV ?UQA@AHAK? D
UPKVCES L

+CL UQLGQAOKRA NEQYQPCR @?HOKR >??CDAC>CD?DECF U?H?OAKLXN UPKVCE QET@AHE
UQLH?OAKLX

> CAQNLK >??CDAC>CDPM[LA ?GWAVCR ?SDECRDEAC CAQNLKEHR D U?QCES V?C?QRA
LNAME DEOK?A TKEJAKLA @HX NAO@PKEQ?@KRS V?NGLKLQ?DEKKRS UAQAD?T?V ?GA>UAJLDEX
UAQAIQPTVP V?KCABKAQ?D L @QPILS LKCAQN?@EHFKRS CQEK>U?QCKRS A@LKLZ >WANKRS VPT?D?D
U?HPUQLZAU?D IQPT?DRS EDC?N?GLHAB L C @ L>U?HFTPANRS D V?NGLKLQ?DEKKRS
UAQAD?TVES >>P@?D DKPCQAKKAI? D?@K?I? CQEK>U?QCE KE N?Q>V?B EDC?N?GLHFKRB L
OAHATK?@?Q?OKRB CQEK>U?QC L KE?G?Q?C

' CECFX

\$%#! 7! 2!, . ! ' ! 0.

7?I?DEQLDEM[LA>X >C?Q?KR XDHXM[LA>X CEVOA ' C?Q?KENL ! DQ?UAB>V?I? >?IHEYAKLX
I?@E ? DEOKABYLS HLKLXS NAO@PKEQ?@KRS V?NGLKLQ?DEKKRS UAQAD?T?V L
>??CDAC>CDPM[LS ?GWAVCES ' 2 (% UQLKLNEMC U?H?OAKLX KE>C?X[AI? %Q?C?V?HE D
VEJA>CDA >V??Q@LKLQ?DEKK?I? NAO@PKEQ?@K?I? UHEKE QETDLCLX L] PKVZL?KLQ?DEKLX >ACL
DKPCQAKKLS D?@KRS UPCAB LNAM[LS DEOK?A TKEJAKLA @HX NAO@PKEQ?@KRS
V?NGLKLQ?DEKKRS UAQAD?T?V E CEVOA @HX CAQNLKEH?D D U?QCES LNAKPAN?B KLOA
NAO@PKEQ?@K?B >ACFM DKPCQAKKLS D?@KRS UPCAB @HX V?NGLKLQ?DEKKRS UAQAD?T?V
V?C?QRB ?KL KENAQAKR DRU?HKLCF D QENVES KEZL?KEHFKRS UQ?IQENN

- AO@PKEQ?@KEX >ACF DKPCQAKKLS D?@KRS UPCAB @HX V?NGLKLQ?DEKKRS UAQAD?T?V
DVHMJEAC DKPCQAKKLA D?@KRA UPCL PVETEKKRA D UQLH?OAKLL V KE>C?X[ANP %Q?C?V?HP L
CAQNLKEHR D U?QCES PVETEKKRA D UQLH?OAKLL V KE>C?X[ANP %Q?C?V?HP

' CECFX

- . , . -) 2^, 4! 0! 5, . /!' (. ! . + (' %21) 0) _ . \$, , 4! 0#! 3\$") , . *

" ZAHXS ?GHAIJAKLX V?NGLKLQ?DEKKRS UAQAD?T?V U? NAO@PKEQ?@K?B >ACL DKPCQAKKLS
D?@KRS UPCAB UQA@KETKEJAKKRS @HX \CLS UAQAD?T?V 7?I?DEQLDEM[LA>X >C?Q?KR
UQLKLNEMC >??CDAC>CDPM[LA NAQR @HX ?GA>UAJAKLX NLKLNEHFKRS CASKLJA>VLS L
\V>UHPECEZL?KKRS CQAG?DEKLB PVETEKKRS D UQLH?OAKLL V KE>C?X[ANP %Q?C?V?HP

' CECFX

%. 2\$; !, . *

%QLH?OAKLX V KE>C?X[ANP %Q?C?V?HP XDHXMC>X >?>CEDK?B JE>CFM %Q?C?V?HE

82) ")

6) (2: /. 0! 2^, 4! %\$2\$; !, . *

' CECFX

\$%#! 7! 2!, . ! 7! %\$6. 0) #. *

7AU?TLCEQLAN KE>C?X[AI? %Q?C?V?HE XDHXAC>X 8AKAQEHFKRB >AVQACEQF \$QIEKLTEZLL
\$GWA@LKAKKRS , EZLB

' CECFX

%\$7%. ') , . !

, E>C?X[LB %Q?C?V?H ?CVQRC @HX U?@UL>EKLX D \$C@AHAKLL \$QIEKLTEZLL
\$GWA@LKAKKRS , EZLB D ; AKADA I?>P@EQ>CDENL V?C?QRA XDHXMC>X 7?I?DEQLDEM[LNL>X
>C?Q?KENL ! DQ?UAB>V?I? >?IHEYAKLX I?@E ? DEOKABYLS HLKLXS NAO@PKEQ?@KRS
V?NGLKLQ?DEKKRS UAQAD?T?V L >??CDAC>CDPM[LS ?GWAVCES ' 2(% > K?XGQX I?@E U?
?VCXGQX I?@E

OEV?A U?@UL>EKLA U?@HAOLC QECL] LVEZLL UQLKXCLM LHL PCDAQO@AKLM

' CECFX

#) 0. ` . () _ . * %#. , * 0. ! . 2. 10" ! #; 7! , . !

, E>C?X[LB %Q?C?V?H U?@HAOLC QECL] LVEZLL UQLKXCLM LHL PCDAQO@AKLM D
>??CDAC>CDLL > UPKVC?N >CECFL

' CECFX UQ?@?HOAKLA

#ECL] LVEZLX UQLKXCLA LHL PCDAQO@AKLA ?>P[A>CDHXAC>X UPCAN >@EJL KE SQEKAKLA
8AKAQEHFK?NP >AVQACEQM \$QIEKLTZLL \$GWA@LKAKKRS , EZLB >??CDAC>CDPM[AI? @?VPNAKCE

' CECFX

%#. ' \$! 7. , ! , . !

, E>C?X[LB %Q?C?V?H ?CVQRC @HX UQL.>A@LKAKLX V KANP HMG?I? I?>P@EQ>CDE
PVETEKK?I? D UPKVCA >CECFL > K?XGQX I?@E

%QL>?A@LKAKLA ?>P[A>CDHXAC>X UPCAN >@EJL KE SQEKAKLA 8AKAQEHFK?NP >AVQACEQM
\$QIEKLTZLL \$GWA@LKAKKRS , EZLB >??CDAC>CDPM[AI? @?VPNAKCE

' CECFX

" ' 01%2! , . ! " ' . 21

, E>C?X[LB %Q?C?V?H D>CPUEAC D >LHP U? L>CAJAKLL @KAB >? @KX >@EJL KE SQEKAKLA
UQEDLCAHF>CDENL UXCL I?>P@EQ>CD @?VPNAKCE ? QECL] LVEZLL UQLKXCLL

' CECFX

1#!812. #S") , . ! ' %\$#S"

2MG?B >U?Q NAO@P @DPNX LHL G?HAA 7?I?DEQLDEM[LNL>X >C?Q?KENL ?CK?>LCAHFK?
C?HV?DEKLX LHL UQLNAKAKLX KE>C?X[AI? %Q?C?V?HE V?C?QRB >C?Q?KR >U?QE KA N?IPC
QETQAYLCF UPCAN UAQAI?D?Q?D LHL @QPILNL >QA@>CDENL PQAIPHLQ?DEKLX UAQA@EAC>X D
EQGLCQEO U? TEXDHAKLM ?@K?B LT 7?I?DEQLDEM[LS>X >C?Q?K NAO@P V?C?QRNL D?TKLV >U?Q
L UQA@>CEDHXAC>X > \C?B ZAHFM ?@K?NP LHL KA>V?HFVLN EQGLCQEN LTGQEKKR N U? ?G[ANP
>?IHE>LM >C?Q?K >U?QE !>HL D CAJAKLA CQAS NA>XZAD >? @KX UQA@>CEDHAKLX UQ?>FGR ?
QE>N?CQAKLL @AHE D EQGLCQEOA >C?Q?KR >U?QE KA UQL@PC V >?IHE>LM ?CK?>LCAHFK? DRG?QE
EQGLCQE LHL EQGLCQ?D C? HMGEX LT \CLS >C?Q?K DUQEDA ?GQECLCF>X V 8AKAQEHFK?NP
>AVQACEQM \$QIEKLTEZLL \$GWA@LKAKKRS , EZLB > UQ?>FG?B ? KETKEJAKLL A@LK?I? EQGLCQE
V?C?Q?NP >U?Q UAQA@EAC>X KE QETQAYAKLA

#AYAKLA EQGLCQE LHL EQGLCQ?D KETKEJAKKRS D >??CDAC>CDLL > U?H?OAKLXNL UPKVCE
KE>C?X[AB >CECFL LNAAC ?GXTECAHFKPM >LHP @HX 7?I?DEQLDEM[LS>X >C?Q?K NAO@P
V?C?QRNL D?TKLV >U?Q

' CECFX

\$8S" S#(.

2MG?A I?>P@EQ>CD? DUQEDA UQL U?@UL>EKLL KE>C?X[AI? %Q?C?V?HE LHL UQL >@EJA KE
SQEKAKLA @?VPNAKCE ? QECL] LVEZLL UQLKXCLL PCDAQO@AKLL LHL UQL>?A@LKAKLL PDA@?NLCF
@AU?TLCEQLX JC? ?K? KA >JLCEAC >AGX >DXTEKKRN >CECFAB KE>C?X[AI? %Q?C?V?HE

' CECFX

%S%#) " (. (%#SOS(S21

" KE>C?X[LB %Q?C?V?H N?IPC DK?>LCF>X U?UQEDVL D >??CDAC>CDLL > UQ?ZA@PQ?B
PVETEKK?B D KE>C?X[AB >CECFA TE L>VHMJAKLAN >HPJEAD UQA@P>N?CQAKKRS D >CECFXS L

? UQ?>FGA HMG?B 7?I?DEQLDEM[AB>X >C?Q?KR HMG?A AA UQA@H?OAKLA ? DKA>AKLL
U?UQEDVL D KE>C?X[LB %Q?C?V?H QE>>NECQLDEAC>X #EG?JAB IQPUU?B U? V?NGLKLQ?DEKKRN
UAQAD?TVEN ! DQ?UAB>V?B \V?K?NLJA>V?B V?NL>>LL \$QIEKLTEZLL \$GWA@LKAKKRS , EZLB

" >HPJEA ?@?GQAKLX U?UQEDVL G?HFYLK>CD?N D @DA CQACL UQL>PC>CDPM[LS L
PJE>CDPM[LS D I?H?>?DEKLL 7?I?DEQLDEM[LS>X >C?Q?K 8AKAQEHFKRB >AVQACEQF
\$QIEKLTEZLL \$GWA@LKAKKRS , EZLB KEUQEDHXAC \CP U?UQEDVP D>AN 7?I?DEQLDEM[LN>X
>C?Q?KEN @HX UQLKXCLX

' CECFX UQ?@?HOAKLA

2MGEX UQA@HEIEANEX U?UQEDVE KEUQEDHXANEX D >??CDAC>CDLL > UPKVC?N KE>C?X[AB
>CECFL D>CPUEAC D >LHP @HX D>AS 7?I?DEQLDEM[LS>X >C?Q?K JAQAT CQL NA>XZE U? L>CAJAKLL
@DAKE@ZECLNA>XJK?I? UAQL?@E V?C?QRB

' CECFX

' CECFX

7!, \$, ') _ . *

2MGEX 7?I?DEQLDEM[EX>X >C?Q?KE N?OAC @AK?K>LQ?DECF KE>C?X[LB %Q?C?V?H UPCAN
UL>FNAKK?I? PDA@?NHAKLX KE LNX 8AKAQEHFK?I? >AVQACEQX \$QIEKLTEZLL \$GWA@LKAKKRS
, EZLB

7AK?K>EZLX D>CPUEAC D >LHP U? L>CAJAKLL ?@K?I? I?@E >? @KX U?HPJAKLX 8AKAQEHFKRN
>AVQACEQAN PVETEKK?I? PDA@?NHAKLX

2MGEX 7?I?DEQLDEM[EX>X >C?Q?KE V?C?QEX UQAVQE[EAC GRCF ' C?Q?K?B ! DQ?UAB>V?I?
>?IHEYAKLX I?@E ? DEOKABYLS HLKLXS NAO@PKEQ?@KRS V?NGLKLQ?DEKKRS UAQAD?T?V L
>??CDAC>CDPM[LS ?GWAVCES ' 2 (% D C?C OA @AKF UQAVQE[EAC GRCF ' C?Q?K?B KE>C?X[AI?
%Q?C?V?HE

' CECFX

%#! (#) < !, . ! 7! & ' 0" . *

! >HL U?>HA D>CPUHAKLX D >LHP KE>C?X[AI? %Q?C?V?HE JL>H? 7?I?DEQLDEM[LS>X >C?Q?K
>?>CEDLC D CAJAKLA VEV?I? HLG? UAQL?@E U?>HA@?DECAHFKRS @DAKE@ZECL NA>XZAD NAKAA UXCL
C? KE>C?X[LB %Q?C?V?H CAQXAC >LHP JAQAT @DAKE@ZECF NA>XZAD U?>HA @ECR > V?C?Q?B UXC?A
I?>P@EQ>CD? UAQA>CEH? GRCF 7?I?DEQLDEM[AB>X >C?Q?K?B

' CECFX

1" ! 7\$- 2!, . * . ' \$\$3< !, . * 7! % \$6. 0) #. *

%?NLN? CEVLS PDA@?NHAKLB L >??G[AKLB V?C?QRA N?IPC ?UQA@AHXCF>X KE>C?X[LN
%Q?C?V?H?N] PKVZLL 8AKAQEHFK?I? >AVQACEQX \$QIEKLTEZLL \$GWA@LKAKKRS , EZLB VEV
@AU?TLCEQLX LTHEIEMC>X D JE>CL " AK>V?B V?KDAKZLL ? UQEDA NAO@PKEQ?@KRS @?I?D?Q?D
TEVHMJAKK?B D " AKA NEX I?@E

' CECFX

) 10!, 0. /, 4! 0! (' 04

%?@HLKLV KE>C?X[AI? %Q?C?V?HE CAV>CR V?C?Q?I? KE EKIHLB>V?N QP>>V?N L
] QEKZPT>V?N XTRVES XDHXMC>X QEDK? EPCAKCLJKRNL >@EAC>X KE SQEKAKLA 8AKAQEHFK?NP
>AVQACEQM \$QIEKLTEZLL \$GWA@LKAKKRS , EZLB

" 17\$' 0\$" ! #!, . ! /! 8\$ KLOAU?@UL>EDYLA>X LNAM[LA KE C? KE@HAOE[LA
U?HK?N?JLX U?>CEDLHL >D?L U?@UL>L U?@ KE>C?X[LN %Q?C?V?H?N

' ?DAQYAK? D ; AKADA >ANKE@ZEC?I? XKDEQX I?@E

, PNAQEZLX DKPCQAKKLS D?@KRS UPCAB NAO@PKEQ?@K?I? TKEJAKLX

" >A DKPCQAKKLA D?@KRA UPCL LNAM[LA DEOK?A TKEJAKLA @HX NAO@PKEQ?@KRS
V?NGLKLQ?DEKKRS UAQAD?T?V ?G?TKEJEMC>X @DP JACRQAS LHL YA>CLTKEJKRNL K?NAQENL
V?C?QRN UQA@YA>CDPMC GPVDR **

\$>K?DKRA \HANAKCR >ACL D?@KRS UPCAB VECAI?QLL LNAMC @DPTKEJKRA K?NAQE E LS
?>K?DKRA L DC?Q?>CAUAKKRA ?CDACDHAKLX ?CDACDHAKLX ?CDACDHAKLB JACRQASTKEJKRA L
YA>CLTKEJKRA K?NAQE >??CDAC>CDAKK?

- EIL>CQEHFKRA DKPCQAKKLA D?@KRA UPCL IHEDKRN ?GQET?N KEUQEDHAKLX >ADAQ MI
?GA>UAJLDEM[LA @?>CPU V N?Q>VLN U?QCEN L >?A@LKXM[LA ?@LK N?Q>V?B GE>>ABK > @QPILN
?G?TKEJEMC>X K?NAQENL L U? D?TQE>CEKLM > TEUE@E KE D?>C?V

- EIL>CQEHFKRA DKPCQAKKLA D?@KRA UPCL IHEDKRN ?GQET?N KEUQEDHAKLX TEUE@ D?>C?V
UAQA>AVEM[LA KA NAKAA CQAS DKPCQAKKLS D?@KRS UPCAB PVETEKKRS D UPKVCA DRYA
?G?TKEJEMC>X K?NAQENL L U? D?TQE>CEKLM > >ADAQE KE MI

7QPILA ?>K?DKRA DKPCQAKKLA D?@KRA UPCL ?G?TKEJEMC>X @DPTKEJKRNL K?NAQENL D
@LEUET?KA NAO@P K?NAQENL @DPS NEIL>CQEHFKRS DKPCQAKKLS D?@KRS UPCAB PVETEKKRS D
UPKVCES L DRYA NAO@P V?C?QRNL \CL ?>K?DKRA UPCL QE>U?H?OAKR

" >HPJEA ?CDACDHAKLB LHL ?CDACDHAKLB UAQDRA @DA LHL JACRQA ZL] QR PVETRDEMC KE
>??CDAC>CDPM[LB G?HAA DEOKRB \HANAKC >ACL D?@KRS UPCAB E @DA @QPILA UQA@>CEDHXMC
>?G?B U?QX@V?DRA K?NAQE V?KVQACKRS ?CDACDHAKLB UQL>DELDEANRA D KEUQEDHAKLL ?C
KEJEHE @? V?KZE G?HAA DR>?V?I? \HANAKCE >ACL VEV \C? PVETEK? D CEGHLZA KLOA /ACKRA
K?NAQE L>U?HFTPMC>X @HX ?G?TKEJAKLX UQED?>C?Q?KKLS ?CDACDHAKLB E KAJACKRA
HAD?>C?Q?KKLS

* " KPCQAKKLA D?@KRA UPCL >JLCEMC>X LNAM[LNL DEOK?A TKEJAKLA @HX NAO@PKEQ?@KRS V?NGLKLQ?DEKKRS
UAQAD?T?V A>HL ?KL D KE>C?X[AA DQANX L>U?HFTPMC>X @HX QAIPHQKRS NAO@PKEQ?@KRS V?NGLKLQ?DEKKRS
UAQAD?T?V A>HL ?KL >HPOEC DEOKABYLNL] L@AQKRNL HLKLN @HX NAO@PKEQ?@KRS UAQAD?T?V LHL A>HL D
GHLOEBYAN GP@P[AN ?KL VEV UQA@U?HEIEAC>X >CEKPC DEOKABYLNL HLKLN NAO@PKEQ?@KRS
V?NGLKLQ?DEKKRS UAQAD?T?V >N UPKVC >CECFL

** " KPCQAKKLA D?@KRA UPCL VECAI?QLL ' ! PVETEKR D ! DQ?UAB>V?N >?IHEYAKLL ? DEOKABYLS DKPCQAKKLS
D?@KRS UPCXS NAO@PKEQ?@K?I? TKEJAKLX ' - "% L D KE>C?X[AN %Q?C?V?HA

1 JE>C?V DKPCQAKKAI? D?@K?I? UPCL

. ?NAQ DKPCQAKKAI? D?@K?I?
UPCL VECAI?QLL

_____ UQ?@?HOAKLA

(EKEH 3QM>>AHF #MUAHF

3?DAKYAHF@A

) HFGAQC VEKEH

: HLEKE VEKEH

7?QC>A (LH

(EKEH 6M@ 3ADAHEK@

5?HHEK@> 7LU

' ?A@LKAKLA ⊖ AHF@E #ABK

" EEH

#ABK

(EKEH) N>CAQ@EN #ABK

(EKEH - EE> " EEH

ODAKCA VEKEH

2AV

#ABK

' CQE>GPQI (EQH>QP\ IQEKLZE , L@AQHEK@?D
L 8AQNEKLL

(EKEH " ATAHF 7ECCAHEK

(EKEH 7ECCAHEK 5ENN TEUE@KEX JE>CF

(EKEH #ABK 5AQA

1 JE>C?V DKPCQAKKAI? D?@K?I? UPCL

. ?NAQ DKPCQAKKAI? D?@K?I?
UPCL VECAI?QLL

_____ UQ?@?HOAKLA

, AVVEQ

(EKEH 7?QCNPK@ +N>
MOKEX JE>CF ' QA@KAIAQNEK>V?I? VEKEHE DVHMJEX
7?QCNPK@AQ 5EHFCPKI

' QA@KAA CAJAKLA QAVL " ATAQ

+HFGE

+HFGE 6EBCAKVEKEH

" ?@KRB UPCF 5?SAKTECAK ` QL@QLS>CEHAQ

6EUE@KRB \$@AQ

' QA@KAIAQNEK>VLB VEKEH DVHMJEX - EI@AGPQI>V?A >?A@LKAKLA

" ?@KRB UPCF +HFGE 5E] AHF

" ?@KRB UPCF 5E] AHF \$@AQ

" ?@KRB UPCF 1 KCAQA 5E] AHF
DVHMJEX KA>V?HFV? VEKEH?D D 3AQHLKA

- ?TAHF

- EBK

(EKEH - EBK 7PKEB

7PKEB

' EEQ

1 JE>C?V DKPCQAKKAI? D?@K?I? UPCL

. ?NAQ DKPCQAKKAI? D?@K?I?
UPCL VECAL?QLL

#ABK

3ETAHF ' CQE>GPQI

+HFGE

" HCEDE

- ?QEDE UHEKLPAC>X

7PKEB

" EI

- ?QEDE UHEKLPAC>X

7PKEB

\$@QE

?C P>CFX @? 8HLDLZV?I? VEKEHE

" L>HE

?C 8@EKF>VE @? " EQYEDR

7PKEB

1 JE>C?V DKPCQAKKAI? D?@K?I? UPCL

. ?NAQ DKPCQAKKAI? D?@K?I?
UPCL VECAL?QLL

7PKEB

(EKEH 7PKEB ' EDE UHEKLPAC>X

7QEDE

?C P>CFX @? S>LAVE

' EDE

?C P>CFX @? ' L>EVE

7PKEB

7PKEB

7PKEB

(EKEH 7PKEB /AQK?A N?QA

' EKVC %ACAQGPQI #RGLK>VLB YHMT

" ?HI? 3EHCLB>VLB D?@KRB UPCF

#RGLK>V?A D?@?SQEKLHL[A

#RGLK>VLB YHMT) >CQESEKF Q "?H'EDE)

C-E 50

#RG.7(4R)12(B)]TJ /T75 1 Tf 2.41 0 TD -0.002 Tc 0.002 Tw (-)Tj /TT3 1 Tf 0.88 60 D

,

*

. PNAQEZLX CAQNLKEH?D D U?QCES DKPCQAKKLS D?@KRS UPCAB

, ?NAQE D>AS CAQNLKEH?D D U?QCES DKPCQAKKLS D?@KRS UPCAB LNAM[LS DEOK?A TKEJAKLA @HX NAO@PKEQ?@KRS V?NGLKLQ?DEKKRS UAQAD?T?V U? D?TQE>CEKLM > TEUE@E KE D?>C?V L > >ADAQE KE MI >?>C?XC LT K?NAQE D?@K?I? UPCL V V?C?Q?NP ?KL ?CK?>XC>X TE V?C?QRN >HA@PAC @A] L> L @DA ZL] QR >??CDAC>CDPM[LA U?QX@V?D?NP K?NAQP U?QCE V?KVQACK?I? D?@K?I? UPCL

%AQA@ K?NAQ?N CAQNLKEHE D U?QCES DKPCQAKKLS D?@KRS UPCAB PVETEKKRS D ! DQ?UAB>V?N >?IHEYAKLL ? DEOKABYLS DKPCQAKKLS D?@KRS UPCXS NAO@PKEQ?@K?I? TKEJAKLX ' - " % L D KE>C?X[AN %Q?C?V?HA >CEDXC>X GPVDR UAQA@ K?NAQ?N CAQNLKEH?D LNAM[LS DEOK?A TKEJAKLA HLYF @HX NAO@PKEQ?@KRS V?NGLKLQ?DEKKRS UAQAD?T?V L >HA@?DECAHFK? PVETEKKRS C?HFV? D KE>C?X[AN %Q?C?V?HA >CEDLC>X GPVDE

* OAQNLKEHR >JLCEMC>X LNAM[LNL DEOK?A TKEJAKLA @HX NAO@PKEQ?@KRS V?NGLKLQ?DEKKRS UAQAD?T?V A>HL ?KL DNA>CA > >??CDAC>CDPM[LNL DKPCQAKKLN L D?@KRN L UPCXNL L UQLGQAOKRNL NEQYQPCENL ?GQETPMC DTELN?>DXTEKKPM >ACF V?NGLKLQ?DEKKRS UAQAD?T?V L A>HL ?KL POA L>U?HFTPMC>X @HX V?NGLKLQ?DEKKRS UAQAD?T?V

%AQAJAKF CAQNLKEH?D D U?QCES

7MKVAQV VEKEH 7MKVAQV " EHEK>FAKK VN

2LHF 7aHF VN

' CQE>GPQI #ABK VN

- MHPT SCCNEQ>IABN 3?HFY?B \HFTE>>VLB VEKEH VN

) UQ?U?QC 9 EH?K - EV?K " LHF] QEKY >MQ ' ?KE ' ?KE

VN VN L VN >??CDAC>CDAKK?

2L?K ' ?KE, 32. 810TD- 0. >N3TB. 020TDOT9. 96TH; (05T1T10?N9jTT1

+NNAQLS #ABK VN
7PB>GPQI #PQ?QC 5A] AK #ABK VN
7M>>AHF@?Q] #ABK VN
, ?B> #ABK VN
(AHFK #ABK VN
(?GHAKZ #ABK VN
- EKIABN #ABK VN
8AQNAQ>IABN #ABK VN
" aQC #ABK VN
(EQH>QP\ #ABK VN
3QANAQSE] AK " ATAQ VN
3QANAK " ATAQ VN
8ENGPQI +HFGE VN 1/
- EI@AGPQI>VLB U?QC +HFGE VN
- EBKZ #ABK VN
#AIAK>GPQI 7PKEB VN
7AIIAK@?Q] 7PKEB VN
%E>>EP 7PKEB VN

#ABK>VLA U?QCR 3ETAHX #ABK VN

7AJLK +HFGE L VN
1>CL KE@ 2EG?B +HFGE L VN
- AHFKLV +HFGE VN
%EQ@TT2. . 5¢ (TT2. . 5¢ (TT2) Tj/TT31T0. . 4. 680TDO. 0179 T¢ (7P) 37

2LKZ 7PKEB VN
2LKZ `a>C 7PKEB VN
+K> +K>@?Q] 7PKEB VN
(QAN> 7PKEB VN
"AKE 7PKEB VN

8HLDLZA 2EGAK@R 8HLDLZVLB VEKEH
\$U?HA \$@QE
"Q?ZHED \$@QE
%H?ZV "L>HE

' EKVC %ACAQGPQI N?Q>V?B U?QC , ADE VN 2/
' EKVC %ACAQGPQI QAJK?B U?QC , ADE VN -
%?@U?Q?OFA " ?HI? 3EHCLB>VLB D?@KRB UPCF VN -
/AQAU?DAZ " ?HI? 3EHCLB>VLB D?@KRB UPCF VN -
*Q?>HEDHF " ?HIE VN -
, LOKLB , ?DI?Q?@ " ?HIE VN -
(ETEF " ?HIE VN -
1HFXK?D>V " ?HIE VN -
' ENEQE " ?HIE VN -
' EQEC?D " ?HIE VN -
" ?HI?IQE@ " ?HIE VN -
) >CQESEKF " ?HIE VN -
#RGLK>V " ?HIE VN -
(LKAYNE " ?HIE VN -
O?HFXCCL " ?HIE VN -
- ?>VDE ' ADAQKRB U?QC VEKEH LN - ?>VDR VN -
- ?>VDE 6EUE@KRB U?QC VEKEH LN - ?>VDR VN -
- ?>VDE : OKRB U?QC VEKEH LN - ?>VDR VN -
%AQNF (ENE VN -
/EBV?D>VLB (ENE VN -
) T?D 7?K VN -
#?>C?D 7?K VN -
1>CF 7?KAZV 7?K VN
" ?HI?@?K>V 7?K VN

KE D?@KRS UPCXS > LTNAKXM[LN>X PQ?DKAN D?@R TKEJAKLA QAV?NAK@PAN?B ?>E@VL
@?HOK? GRFC KA NAKFYA TKEJAKLX ?>E@VL ?GA>UAJLDEAN?B D CAJAKLA D >QA@KAN
@KAB D I?@P LHL UAQL?@E KEDLIEZLL OEN I@A \C? D?TN?OK? L \V?K?NLJA>VL
?UQED@EK? >HA@PAC ?GA>UAJLCF TKEJAKLA QAV?NAK@PAN?B DR->?CR UQ?S?@E U?@
N?>CENL LHL N UQL KELDR>YAN >P@?S?@K?N PQ?DKA

A@LKRA UEQENACQR VHE>>E ?>E@VL L DR->?CR UQ?S?@E U?@ N?>CENL >HA@PAC
?GA>UAJLCF HLG? KE D>AN D?@K?N UPCL HLG? VEV NLKLNPN KE TKEJLCAHFKRS U?
UQ?CXOAKK?>CL PJE>CVES \C?I? UPCL

U? D?TN?OK?>CL >HA@PAC ?GA>UAJLCF JC?GR UEQENACQR UQLHAIEM[LS DKPCQAKKLS
D?@KRS UPCAB GRHL ?@LKEV?DRNL LHL EKEH?ILJKRNL

NEV>LNEHFKPM ?>E@VP N L NLKLNEHFKPM DR->?CP UQ?S?@E U?@ N?>CENL
N >HA@PAC ?GA>UAJLCF KE D>AS PJE>CVES >ACL KAU?>QA@>CDAKK? >DXTEKKRS >
UQLGQAOKRNL NEQYQPCENL

NLKLNEHFKPM DR->?CP UQ?S?@E U?@ N?>CENL N >HA@PAC ?GA>UAJLCF KE D?@KRS
UPCX V?C?QRA >?A@LXXMC DEOKRA N?Q>VLA U?QCR > QEB?KENL KES?@X[LNL>X D
IHPGLKA >CQEK L V?C?QRA N?IPC GRFC P>UAYK? L>U?HFT?DEKR @HX V?KCABKAQKRS
UAQAD?T?V L UAQAD?T?V QAVE N?QA

UQLGQAOKRA NEQYQPCR PVETEKKRA D UQLH?OAKLL DRYA UQLTDEKR ?GA>UAJLCF
ZAH?>CK?>CF >ACL ADQ?UAB>VLS DKPCQAKKLS D?@KRS UPCAB VECAI?QLL L
UQA@KETKEJAKR U? >NR>HP KE>C?X[AI? %Q?C?V?HE @HX UHEDEKLX >P@?D CLUE
QAVE N?QA IEGEQLCR V?C?QRS @?HOKR V?I@E \C? D?TN?OK? L \V?K?NLJA>VL
ZAHA>??GQETK? ?CDAJECF CQAG?DEKLXN V >EN?S?@KRN >P@EN UQLI?@KRN @HX
UHEDEKLX U? DKPCQAKKLN D?@KRN UPCXN VHE>>E L G?HAA DR->?VLS VHE>>?D

1*

,

**

' EN?S?@KRA >P@E L GTE

' K?>VL V CEGHLZA

_%AQD?A TKEJAKLA UQLD?@LC>X > PJAC?N KRKAYKAB >LCPEZLL E DC?Q?A > PJAC?N
GP@P[LS LTNAKAKLB L D KAV?C?QRS >HPJEXS KRKAYKAB >LCPEZLL

' PJAC?N GAT?UE>K?I? QE>>C?XKLX NAO@P DAQSKAB C?JV?B V?K>CQPZLL >P@KE LHL
AI? IQPTE L N?>C?N >?>CEDHXM[AI? UQLNAQK? N

' PJAC?N UQA@U?HEIEA?ETP4 1@P4 1@(0, 30) Tj/TT3 1T1 5OTDO. 0017T4B4?T4B4 [PP

NAO@PKEQ?@KRS V?NGLKLQ?DEKKRS UAQAD?T?V L >??CDAC>CDPM[LS ?GWAVCES
' 2(%

AI? ?G[LB IQPT??G?Q?C @?HOAK >?>CEDHXC F U?QX@VE O! 1 D I?@

?K @?HOAK QE>U?HEIECF U?@S?@X[LNL D?TN?OK?>CXNL @HX QETDLCLX U?QC?D?B
UQ?NRYHAKK?B T?KR

?K @?HOAK QE>U?HEIECF D>AN ?G?QP?@?DEKLAN KA?GS?@LNRN @HX ?>P[A>CDHAKLX
?GRJKRS ?UAQEZLB D QENVES NAO@PKEQ?@KRS UAQAD?T?V

D ZAHXS ?GA>UAJAKLX ?SQEKR ?VQPOEM[AB >QA@R D U?QCES NAO@PKEQ?@K?I?
TKEJAKLX >HA@PAC UQA@P>N?CQACF UQLANKRA ANV?>CL @HX P@EHAKLX ?CS?@?D
?GQETPM[LS>X KE G?QCP >P@?D

>HA@PAC ?GA>UAJLDEC F \] AVCLDKPM UAQAIQPTVP V?KCABKAQ?D L @QPILS
LKCAQN?@EHFKRS IQPT?DRS A@LKLZ >WANKRS VPT?D?D U?HPUQLZAU?D IQPT?DRS
EDC?N?GLHAB E CEVOA >?T@ECF KE@HAOE[LA D?TN?OK?>CL @HX UQ?NAOPC?JK?I?
>VHE@LQ?DEKLX V?KCABKAQ?D L UQA@?>CEDHXC F U?@S?@X[AA ?G?QP?@?DEKLA @HX
?GQEG?CVL V?KCABKAQ?D

>HA@PAC ?>P[A>CDHXC F \V?K?NLJKPM QAIPHXC KPM ?GQEG?CVP V?KCABKAQ?D KE
?>K?DA L>U?HFT?DEKLX >UAZLEHFK? UQA@KETKEJAKKRS @HX V?NGLKLQ?DEKKRS
UAQAD?T?V L C[ECAHFK? >UQ?AVCLQ?DEKKRS CAQNLKEH?D
U?NLN? KAU?>QA@>CDAKK?B UAQAIQPTVL V?KCABKAQ?D D ?>K?DK?N UQL U?N?[L
>UAZLEHFKRS VQEK?D U?TD?HXM[LS ?GQEGECRDEC F A@LKLZ D JE> CEVLA
CAQNLKEHR @?HOKR UQA@HEIECF ZAHRB QX@ @QPILS P>HPI (JL>HP \CLS P>HPI
?CK?>XC>X ?QIEKLTEZLX U?>HA@PM[AB UAQAD?TVL V?KCABKAQ?D >VHE@LQ?DEKLA
U?Q?OKLS A@LKLZ E CEVOA CAVP[LB L VEULCEHFKRB QAN?KC U?DQAO@AKKRS
V?KCABKAQ?D

@HX Q?HVAQKRS UAQAD?T?V >HA@PAC ?GA>UAJLCF KEHLJLA CEVLS >UAZLEHFKRS
?GWAVC?D L ?G?QP?@?DEKLX VEV U?IQPT?JKRA LS P>KAQ?D @HX P@PAQ?D 3U
Q?TJ/3ED002LTOT€,) Tj/TT31T0. 250TD- 0. 002T€ (?GA>U) -

UQ?@?HOLCAHFK?>CF UAQL?@E NAO@P VQEBKLN >Q?V?N UQLKXCLX IQPTE L
?CUQEDV?B >P@?D E CEVOA NAO@P UQLGRCLAN >P@?D L KEJEH?N DRIQPTVL
V?KCABKAQ?D KA @?HOKE UQADRYECF ?@K?I? JE>E A>HL C?HFV? U?OAHEKLN
VHLAKC?D D ?CK?YAKLL VQEBKAI? >Q?VE UQLKXCLX LHL UAQA@EJL IQPT?D KA
N?IPC GRCF DRU?HKAKR @QPILN ?GQET?N

UQ?@?HOLCAHFK?>CF UAQL?@?D UQ?>C?X EDC?CQEK>U?QCKRS >QA@>CD
@?>CEDHXM[LS LHL UQLKLNEM[LS IQPT?DRA A@LKLZR @?HOKE GRCF
NLKLNHEFK?B KA G?HAA NLK

\CL CQAG?DEKLN N?IPC GRCF DRU?HKAKR U?>QA@>CD?N KE@HAOE[AB
?QIEKLTEZLL L >?GHM@AKLX UEQENACQ?D QETHLJKRS \HANAKC?D